

Effective Date: 2024-08-01

Data wejścia w życie: 2024-08-01

**ДОГОВІР № ENG AGR 24-049**  
**про розроблення програмного забезпечення за**  
**замовленням**

м. Вроцлав

«01» серпня 2024 року

Цей Договір про розроблення програмного забезпечення за  
замовленням (надалі – “Договір”) укладено між:

**Юридична особа KnS sp. z o. o.**, належним чином  
zarejestrowana відповідно до законодавства Республіки  
Польщі (NIP 8943069630) за адресою: Stabłowicka 152c/1, 54-  
066 Wrocław, NIP: 8943076334, VAT номер (якщо  
застосовується) 8943076334 (надалі – “Замовник”), в особі  
керуючого директора Андрія Базів, яка діє на підставі  
Статуту, з однієї сторони,

та

**Суб’єктом підприємницької діяльності – фізична особа**  
пан(і) Дмитрій Лук’ященко, надалі – (“**Виконавець**”),  
який(а) проживає за адресою: пров. Тичини, буд. 14, с.  
Богодухівка, Черкаська область 62103 Україна,  
Ідентифікаційний код за ДРФО 3829809673, Дані з єдиного  
державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб  
підприємців згідно виписки: номер запису в єдиному  
державному реєстрі 3829809673, паспорт GC622768 дата  
25.05.2022 виданим 7131 Україна, з другої сторони,

**Замовник** та **Виконавець** надалі разом іменуються  
“**Сторони**”, а кожен Окремо –“**Сторона**”.

## 1. ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ

**1.1.** Для цілей цього Договору наступні терміни будуть  
живитися в такому значенні:

**Філія** означає юридичну особу, яка безпосередньо або  
опосередковано контролює, контролюється або знаходиться  
під контролем, спільний контроль із відповідною Стороною.

**Інтелектуальна власність компанії** означає будь-яку  
Інтелектуальна власність, що належить Компанії, або за  
ліцензією Компанії третіми сторонами, а також будь-яку  
іншу інтелектуальну власність, надану Компанії  
Постачальнику для включення в Результати роботи або  
використання у зв’язку з Послугами.

**Конфіденційна інформація** – інформація, визначена в  
пункті 9.1 цього Договору, а також в Положенні про  
конфіденційну інформацію та комерційну таємницю яке  
становить Mutual Nondisclosure And Confidentiality  
Agreement.

**AGREEMENT # ENG AGR 24-049**  
**on custom Software development**

Wroclaw

«01» august 2024

This **Agreement on custom software development** (hereinafter  
referred to as the “**Agreement**”) is entered between:

**K&S GROUP SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ**  
**ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ** (“the Client”) duly incorporated  
under the laws of Poland principal place of business at  
STABŁOWICKA 152C/1, 54-066 WROCLAW NIP:  
8943076334, VAT number (if applicable) 8943076334  
(hereinafter referred to as the “**Client**”), represented by managing  
director Andriy Baziv duly authorized by the Charter, on the one  
hand,

and,

**Individual registered as a private entrepreneur Mr.(Mrs.)**  
Dmytrii Lukiashchenko (hereinafter referred to as the  
“**Contractor**”), prov. Tychyny 14, v. Bohoduhivka, Cherkaska  
region 62103 Ukraine, Individual Tax Number 3829809673,  
information from the unified state register of legal entities and  
individuals-entrepreneurs according to an excerpt: record  
number in the unified state register 3829809673, passport  
GC622768 date 25.05.2022 authority 7131 Ukraine, on the other  
hand,

The **Client** and the **Contractor** are hereinafter jointly referred to  
as the “**Parties**”, and each individually as the “**Party**”.

## 1. DEFINITIONS

**1.1** For the purposes of this Agreement, the terms below shall  
be:

**Affiliate** means a legal entity that directly or indirectly controls,  
is controlled by, or is under common control with Party in  
question.

**Company Intellectual Property means** any Intellectual  
Property owned by the Company or licensed to the Company by  
third parties, as well as any other Intellectual Property provided  
by the Company to the Supplier for incorporation into the  
Deliverables or use in connection with the Services.

**Confidential Information** – information defined in item 9.1 of  
this Agreement and in the Regulation of confidential information  
and trade secrets, which constitutes Mutual Nondisclosure And  
Confidentiality Agreement.



**Результати роботи** означають ті роботи та предмети, які є результатом Послуг, що надаються Постачальником Компанії згідно з цією Угодою або будь-яким Технічним завданням, включаючи, наприклад, об'єкт програмного забезпечення та вихідний код, компілятори та інші засоби розробки, документацію програміста та користувача, а також результати тестування, як набори тестів, протоколи та супутні матеріали.

**Сторона, що розкриває**, означає Сторону, яка розкриває Конфіденційну інформацію для іншої Сторони згідно цієї Угоди.

**Дата набрання чинності** означає дату, першу вписану вище. У випадку, якщо дата не вказана вище, Дата набрання чинності означає дату, коли друга Сторона підписалась за цим Договором.

**Відшкодована сторона** має значення, викладене в Розділ 11.1 (Гарантійне відшкодування)

**Об'єкт права інтелектуальної власності** – будь-який твір, винахід, промисловий зразок, метод, дослідження, процес, ноу—хау, та будь-який інший результат інтелектуальної діяльності, що охороняється правом інтелектуальної власності, включаючи, але не обмежуючись, Програмне забезпечення, цифровий чи інший комп'ютерний файл даних, база даних, ілюстрація, дизайн, мистецький твір, відео та звуковий твір, а також будь-яка документація щодо них, будь-які інші об'єкти, що можуть бути створені та/або використані Виконавцем під час надання послуг, в контексті виконання ним цього Договору.

**Рахунок Виконавця** за надання Послуг містить: вид та кількість Програмного забезпечення, яке було створене Виконавцем в процесі виконання цього Договору за відповідний календарний місяць, посилання на характеристику послуги у Microsoft Azure DevOPS сервісі Замовника, строки надання Послуг, а також їх вартість.

**Microsoft Azure DevOPS** Замовника за адресою <https://devops.intenselab.eu> – це комплексна система керування проектами, моніторинг і збереження результатів робіт та планування Технічних завдань для Виконавця.

**Публічна інформація** означає оприлюднену інформацію або взагалі оприлюднені без обмеження використання або розголошення.

**Сторона-одержувач** означає Сторону-одержувач Конфіденційна інформація від іншої Сторони згідно цієї Угоди.

**Звітність** означає, що Виконавець надає Замовнику проміжний звіт у електронній формі з використанням Azure DevOPS ID (корпоративна пошта в зоні домену intenselab.com) про результати наданих Послуг згідно

**Deliverables** mean those works and items resulting from Services provided by the Supplier to the Company under this Agreement or any Statement of Work including, for example, software object and source code, compilers and other development tools, programmer's and user's documentation, test results as well as test suites and protocols and related materials.

**Disclosing Party** means the Party disclosing Confidential Information to the other Party under this Agreement.

**Effective Date** means the date first written above. In the event that no date is specified above, the Effective Date means the date on which the second Party has executed the signature below.

**Indemnified Party** has the meaning set forth in Section 11.1 (Warranty Indemnities).

**Intellectual property objects** – any creation, invention, industrial design, method, research, process, know-how, and all results of intellectual activity, protected by intellectual property rights, included but not limited to Software, digitized or other computer files containing data, databases, illustration, design, artwork, video images and sound as well as any documentation thereto, any other objects, which may be Created and/or used by the Contractor during provision of services in the context of this Agreement.

The **Contractor's Invoice** for the provision of Services includes: the type and quantity of Software that was created by the Contractor in the process of performing this Agreement for the relevant calendar month, a reference to the service characteristics in the Customer's Microsoft Azure DevOPS service, the terms of the Services, as well as their cost.

The **Client's Microsoft Azure DevOPS** at <https://devops.intenselab.eu> is a comprehensive project management system, monitoring and saving of work results and planning of Technical Tasks for the Contractor.

**Public Information** means information published or generally disclosed to the public without restriction on use or disclosure.

**Receiving Party** means the Party receiving Confidential Information from the other Party under this Agreement.

**Reports** means the Supplier shall furnish to the Client an intermediary report in electronic format using Azure DevOPS ID (Contractor's corporate mail in domain zone intenselab.com) on the results of the provided Services according the Annex №2



Додатку №2 до цього Договору («Звіт») до першого робочого дня кожного календарного місяця, наступного за звітним періодом.

**Представники** означають Сторони або її Філії директорів, менеджерів, службовців, незалежні підрядників, агенти або інші особи, що діють на від імені або для Сторони.

**Послуги** означають професійні технологічні послуги з розробки програмного забезпечення, бізнес-аналіз, наукові дані, дизайн програмного забезпечення, програмне забезпечення та ін технічна підтримка та обслуговування, якість програмного забезпечення, локалізація програмного забезпечення, комп'ютерна система обробка даних, технологічний консалтинг тощо технологічні послуги.

**Правила тестування Програмного забезпечення** – Правила, згідно яких Виконавець здійснює тестування Програмного забезпечення на обладнанні Замовника (Додаток 1 **Contract Requirements** до Договору).

**Програмне забезпечення, програмний комплекс або компонент (надалі – “Програмне забезпечення”)** – вихідні коди, об'єктні та завантажувальні коди/модулі, набір інструкцій у вигляді слів, цифр, схем, символів чи в будь-якому іншому вигляді, виражені у формі, придатній для зчитування комп'ютером, а також комп'ютерні програми, бази даних (компіляції даних), екранні форми, що генеруються програмами, графічний інтерфейс користувача та його функції, прикладні програмні інтерфейси, поліпшення, удосконалення та зміни до вже існуючого програмного коду, а також специфікації, зовнішнє оформлення (дизайн), технічні специфікації, коментарі програмістів, інструкції щодо використання та інша документація, що стосується таких Об'єктів інтелектуальної власності.

**Специфікації** означають опис функціональності і продуктивності, що відповідають результатам описаних у відповідному Технічному завданні або у Задачах в середені Microsoft Azure DevOPS сервісів розгорнутих на площадці Замовника за посиланням <https://devops.intenselab.eu> .

**Технічне завдання** означає список Задач з їх технічними описами розташованих на платформі Microsoft Azure DevOPS сервісів розгорнутих на площадці Замовника за посиланням <https://devops.intenselab.eu> або у вигляді додатків до цієї Угоди з письмовим описом будь-якого з наведеного нижче: Послуг, Результатів роботи, Графіків виконання та оплати.

**Інтелектуальна власність третіх осіб** означає будь-яку Інтелектуальна власність третіх осіб, в тому числі, але не обмежуючись встановленням програмного забезпечення з відкритим кодом пакети, бібліотеки, бази даних та інші ресурси необхідні для його машинного виконання,

hereto (“Report”) until the first business day of each calendar month following the reporting period.

**Representatives** mean the Party's or its Affiliates' directors, officers, employees, independent contractors, agents, or other persons, acting on behalf of or for the Party.

**Services** mean professional technology services in software development, business analysis, data science, software design, software, and other technical support and maintenance, software quality assurance, software localization, computer system data processing, technology consulting, and related technology services.

**Software testing rules** – the Contractor provides testing of Software on the Client's equipment according to these rules. The rules are documented and available for review of the Contractor (Annex 1 **Contract Requirements** to the Agreement).

**Software, software complex or component (hereinafter referred to as the “Software”)** – source, object and executable code/module under the project, sets of instructions in the form of words, chippers, codes, schemes, symbols or in any other form which are suitable for computer reading, computer programs, databases (compilations of data), screen displays produced by the programs, graphical user interface features, application interfaces, improvements, enhancements, and modifications for pre-existing code or programs, specifications, designs, technical specifications, comments of programmers, instructions on usage and other documentation, related to such Intellectual property objects.

**Specifications** mean functional and performance specifications corresponding to Deliverables described in the relevant Statement of Work or by the Tasks in the Microsoft Azure DevOPS platform deployed on the Customer's site via the link <https://devops.intenselab.eu>.

**Statement of Work** means a list of Tasks with their technical descriptions located on the Microsoft Azure DevOPS platform of services deployed on the Customer's site via the link <https://devops.intenselab.eu> or an addendum to this Agreement with a written description of any of the following: Services, Deliverables, performance schedule, and charges payable.

**Third-Party Intellectual Property** means any Intellectual Property of third parties, including, but not limited to open-source software, installation packages, libraries, databases, and other assets required for its machine execution, programming



програмування мови, відкриті бібліотеки та інші галуз загальні інструменти та активи.

**Утримання** має значення, викладене в Розділі 6.7. Податок на доходи (WHT) — це податок на прибуток, який платник податків зобов'язаний стягувати через доходи, отримані нерезидентами.

**1.2.** Слова, що вживаються у множині, повинні включати однину, і навпаки, і слова, що вживаються в певному роді, повинні включати всі роди.

## 2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

**2.1.** Відповідно до умов цього Договору Виконавець зобов'язується надати Замовнику комплекс послуг з комп'ютерного програмування, а саме з розроблення та тестування Програмного забезпечення, створення Технічної документації, Планування завдань за замовленням (надалі — “Послуги”), зазначених в пункті 3.1 цього Договору та додатково відповідного Додатку з розширеним переліком списку послуг, а Замовник зобов'язується прийняти надані Послуги та своєчасно здійснити розрахунки з Виконавцем відповідно до умов цього Договору.

**2.2.** Сторони погодили, що виключні майнові права інтелектуальної власності на Програмне забезпечення та інші Об'єкти інтелектуальної власності, створені під час розроблення Програмного забезпечення, які визначені в розділі 4 цього Договору, належать Замовнику з моменту його створення Виконавцем.

**2.3.** Виконавець зобов'язується надати Послуги розроблення та тестування програмного забезпечення відповідно до Замовлення включаючи Azure DevOPS бек-логі чи задачі.

**2.4.** Виконавець, у межах сплати за Послуги з розроблення Програмного забезпечення за замовленням самостійно, за власні кошти, використовуючи власне та/або орендоване обладнання, надає Замовнику Послуги з розроблення Програмного забезпечення з замовленням, як це визначено у статті 3 цього Договору.

**2.5.** Сторони підтверджують, що під час виконання цього Договору Виконавець діє як незалежний підрядник згідно з чинним цивільним законодавством України та в жодному разі не може розглядатись як найманий працівник Замовника або як його агент або представник. Виконавець надає Послуги особисто та приймає на себе усі ризики, пов'язані з виконанням та/або невиконанням своїх обов'язків за цим Договором.

## 3. Обов'язки Сторін

**3.1.** Виконавець зобов'язується:

**3.1.1** Надати Замовнику Послуги з розроблення та тестування Програмного забезпечення за замовленням. При цьому процес надання Послуг може розбиватися на окремі стадії

languages, open libraries, and other industry-used common tools and assets.

**Withholding** has the meaning set forth in Section 6.7. Withholding tax (WHT) is income tax which the tax remitter is required to collect because of revenue obtained by non-residents.

**1.2.** Words importing the plural shall include the singular and vice versa, and words importing a gender include every gender.

## 2. SUBJECT ON THE AGREEMENT

**2.1.** In accordance with terms and conditions of this Agreement the Contractor undertakes to provide the Client with the set of services on the computer programming, in the particular on custom Software development and testing, creation of Technical Documentation, Task Planning (hereinafter referred to as the “Services”), stated in item 3.1 of this Agreement and additionally the corresponding Annex with an extended list of the list of services, and Client undertakes to accept the services and to perform timely settlements with the Contractor in accordance with this Agreement.

**2.2.** The Parties have agreed that the exclusive tangible intellectual property rights to the Software and other intellectual property objects created while developing the Software are determined in Clause 4 of this Agreement, belong to the Client from the moment of its creation by the Contractor.

**2.3** The Contractor undertakes to provide Services custom Software development and testing in accordance with the Service Order including Azure DevOPS back-log items or tasks.

**2.4.** The Contractor, within the payment for the Services on custom Software development, independently, at his/her own expense, using his/her own and/or rented equipment and software, undertakes to render to the Client Services on custom Software development as set out in Clause 3 of the Agreement.

**2.5.** The Parties acknowledge that during the execution of this Agreement, the Contractor is acting as an independent Contractor in accordance with the effective civil Ukrainian law and can by no means be considered as a hired employee of the Client, nor can the Contractor be considered his agent or representative. The Contractor renders Services personally and shall assume all the risks related to fulfillment and/or non-fulfilment of his/her obligations arising out of this Agreement.

## 3. Obligations of the Parties

**3.1.** The Contractor undertakes:

**3.1.1** To render the Services on custom Software development and testing to the Client. And process of rendering of the Services may be divided into particular phases of the Software





процесу розробки і тестування Програмного забезпечення і може включати одне або декілька з наступних послуг, але не обмежується ними:

**(a)** проведення аналізу вимог до Програмного забезпечення та визначення вихідних умов згідно з технічним завданням на розроблення Програмного забезпечення;

**(b)** проектування архітектури та створення Технічних специфікацій Програмного забезпечення, яка описує його загальну структуру на основі представлених вимог, включаючи розроблення детального проекту зовнішніх та внутрішніх інтерфейсів Програмного забезпечення;

**(c)** розроблення програмного коду, що реалізує спроектовану архітектуру Програмного забезпечення;

**(d)** тестування програмного коду з метою встановлення, що кожний елемент Програмного забезпечення задовольняє встановленим вимогам.

**3.1.2** Передати Замовнику результат надання Послуг відповідно до умов цього Договору.

**3.1.3** Належно та професійно виконувати свої обов'язки відповідно до вимог, встановлених у цьому Договорі та Додатках до нього, а також забезпечувати рівень роботи відповідно до стандартів, встановлених Замовником, які є доступними та обов'язковими для ознайомлення Виконавцем.

**3.1.4** Не використовувати у своїй роботі Об'єкти права інтелектуальної власності третіх осіб без згоди Замовника. У випадку необхідності використання Об'єктів права інтелектуальної власності третіх осіб за погодженням з Замовником Виконавець повинен отримати ліцензію або інший дозвіл авторів таких об'єктів на їх передачу та використання та повідомити Замовника про таке використання цих об'єктів права інтелектуальної власності третіх осіб.

**3.1.5** У випадку надання Замовником Виконавцю майна та/або матеріалів для використання з метою надання Послуг, бережно та за призначенням використовувати таке майно та матеріали Замовника, не допускати безпідставного погіршення цього майна та матеріалів.

**3.1.6** Зберігати конфіденційність будь-якої інформації про Замовника, або одержаної від Замовника в зв'язку з виконанням цього Договору, і визначеної цим Договором як Конфіденційна інформація.

**3.1.7** На вимогу Замовника, надати йому у письмовій або електронній формі повний опис усіх аспектів використання Програмного забезпечення чи обробленої інформації відповідно до Договору. Такий опис з Конфіденційною інформацією не підлягає розголошенню будь-якій третій особі.

**3.1.8** Без попереднього отримання письмового дозволу уповноваженої особи Замовника протягом 12 місяців після припинення цього Договору не вступати у будь-які договірні

development and testing process and may include one or more of the following services, but not is limited to the following:

**a)** analysis of technical requirement to the Software and determination of the initial data in accordance with the technical requirements for the Software development;

**b)** Software architecture design with the description of the general structure of the Software on the basis of presented requirements, including detailing design of the internal and external interfaces of the Software;

**c)** program code development for realization of the architectural design of the Software;

**(d)** program code testing to determine whether the requirements for each element of the Software have been met.

**3.1.2** To transfer the results of the Services in accordance with the conditions of this Agreement.

**3.1.3** Properly and competently perform his/her duties as required by the Client herein and in the Annexes hereto, and ensure that the quality of the work is compliant with the requirements and standards established by the Client which are available and mandatory for the acknowledgment by the Contractor.

**3.1.4** Do not use the Intellectual property objects, which belong to third parties without the consent of the Client. In case of the necessity of using of such Intellectual property objects, which belong to third parties the Contractor upon agreement of the Client should obtain a license or another permit to have the right to use and transfer such objects; also the Contractor should inform the Client on using Intellectual property objects of the third parties.

**3.1.5** Where the Client provides the Contractor with the property and/or facilities for their usage in provision of Services, the Contractor undertakes to use the property and facilities of the Client with the due care and for intended purpose only, prevent unreasonable deterioration of this property and facilities.

**3.1.6** The Contractor undertakes to keep confidential any information with regard to the Client or received from the Client in connection with execution of this Agreement and designated by this Agreement as Confidential Information.

**3.1.7** The Contractor shall give the Client, upon request, a fool written or electronic description of all aspects of use of Software products.

**3.1.8** Without prior written consent of an authorized person of the Client, within a period of 12 months after termination of this Agreement do not enter into any contractual relationships directly or indirectly via any third party, person or entity, to provide services similar or competing to those provided by



відносини, прямо чи у будь-яку третю сторону, фізичну чи юридичну особу, з метою надання послуг, подібних чи конкуруючих з послугами, які входять до складу господарської діяльності Замовника, на користь клієнтів Замовника, з якими Виконавець контактував під час виконання робіт за Договором.

**3.1.9** Без попереднього отримання письмового дозволу уповноваженої особи Замовника протягом дії цього Договору та протягом 12 місяців після припинення цього Договору прямо чи непрямо не сприяти укладенню договорів між конкурентами Замовника з будь-якою особою, яка була чи є клієнтом Замовника, та з якою Виконавець контактував під час виконання робіт за Договором, впродовж 12 місяців перед припиненням цього Договору, що стосуються надання послуг, які входять до сфери діяльності Замовника.

**3.1.10** Без попереднього отримання письмового дозволу уповноваженої особи Замовника протягом 12 місяців після припинення цього Договору прямо чи через будь-яку третю сторону, фізичну чи юридичну особу не схилати будь-якого співробітника чи підрядника Замовника, які надавали послуги Замовнику за 6 місяців до дати припинення цього Договору, до роботи на користь будь-якої особи, фірми, корпорації чи іншої організації.

## **3.2 Замовник зобов'язується:**

**3.2.1** Прийняти Послуги, якщо їх якість задовольняє Замовника.

**3.2.2** Провести розрахунки з Виконавцем відповідно до умов цього Договору.

**3.2.3** Перед або під час надання Замовлення, ознайомити Виконавця із встановленими вимогами та стандартами, що ставляться Замовником до Послуг.

**3.2.4** Забезпечити Виконавця усіма необхідними матеріалами та інформацією для надання Послуг, передбачених цим Договором. Виконавцю забороняється самостійно без попередньої згоди Замовника робити установку (інсталяцію) Програмного забезпечення на персональному комп'ютері, який наданий Замовником для демонстрації та тестування Програмного забезпечення

## **4. ВИКЛЮЧНІ МАЙНОВІ ПРАВА ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ**

**4.1.** За цим Договором Замовнику належать наступні виключні майнові права інтелектуальної власності на Програмне забезпечення та інші Об'єкти інтелектуальної власності, створені під час розроблення Програмного забезпечення, з моменту його розроблення:

**4.1.1** виключне право на використання Програмного забезпечення та інших Об'єктів інтелектуальної власності, створених під час розроблення Програмного забезпечення, у

Client, to any client of the Client with whom the Contractor had contact while working under this Agreement.

**3.1.9** Without prior written consent of an authorized person of the Client, during the period of this Agreement and within a period of 12 months after termination of this Agreement either directly or indirectly do not introduce any competitor of the Client for the purposes of soliciting or supplying competitive services to any person or entity who/which is or has purchased services from the Client with which the Contractor had contact while working under this Agreement, during the period of 12 months prior to the termination of this Agreement.

**3.1.10** Without prior written consent of an authorized person of the Client, within a period of 12 months after termination of this Agreement do not entice away or endeavor to entice away from the Client, either directly or indirectly through any other person, firm corporation or other organization, any employee or contractor of the Client who provided services to the Client during the 6 months prior to the termination of this Agreement, to work for another person, firm, corporation or other organization.

## **3.2 The Client undertakes:**

**3.2.1** To accept Services rendering from the Contractor if the quality thereof is satisfactory for the Client.

**3.2.2** To perform settlements with the Contractor in accordance with this Agreement.

**3.2.3** Before or during provision of Service Order, to take the Contractor into the details of requirements and standards established by the Client subject to the Services.

**3.2.4** The Client shall provide the Contractor with all materials and information necessary for performance of Services. It is forbidden for the Contractor to perform any software installation on the PC, provided by the Client, for demonstration and testing of the Software, independently without prior consent of the Client.

## **4. EXCLUSIVE TANGIBLE INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS**

**4.1** Under this Agreement the following exclusive tangible intellectual property rights to the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software, shall belong to the Client from the moment of its creation by the Contractor:

**4.1.1** exclusive right to use the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software in any form, in any way including without limitation the following:



будь-якій формі будь-яким способом, включаючи, але не обмежуючись наступним:

- відтворення Програмного забезпечення та інших Об'єктів інтелектуальної власності, створених під час розроблення Програмного забезпечення повністю чи частково у будь-якій формі або форматі та будь-яким способом без обмеження тиражу, у будь-якій матеріальній формі;

- публічне виконання, публічне сповіщення Програмного забезпечення;

- публічну демонстрацію, публічний показ Програмного забезпечення та інших Об'єктів інтелектуальної власності, створених під час розроблення Програмного забезпечення, в тому числі, але не обмежуючись, в рекламних та інформаційних цілях;

- оприлюднення Програмного забезпечення (випуск Програмного забезпечення у світ) та інших Об'єктів інтелектуальної власності, створених під час розроблення Програмного забезпечення, у будь-якій формі та будь-яким способом необмеженому колу осіб, у тому числі під фірмовим найменуванням, знаком для товарів і послуг Замовника;

- будь-яке повторне оприлюднення Програмного забезпечення та інших Об'єктів інтелектуальної власності, створених під час розроблення Програмного забезпечення, у будь-якій формі та будь-яким способом необмеженому колу осіб, у тому числі під фірмовим найменуванням, знаком для товарів і послуг Замовника;

- переклади Програмного забезпечення та інших Об'єктів інтелектуальної власності, створених під час розроблення Програмного забезпечення;

- будь-яку переробку (модифікацію), адаптацію, інші подібні зміни Програмного забезпечення та інших Об'єктів інтелектуальної власності, створених під час розроблення Програмного забезпечення, включаючи, але не обмежуючись, адаптацію та переробку (модифікацію) Програмного забезпечення та інших Об'єктів інтелектуальної власності, створених під час розроблення Програмного забезпечення, для включення їх до Програмного забезпечення певних комп'ютерних програм, комп'ютерних ігор, баз даних, інтерфейсів, інших форм, які зчитує комп'ютер; переробку (модифікацію) Програмного забезпечення та інших Об'єктів інтелектуальної власності, створених під час розроблення Програмного забезпечення, шляхом створення на їх основі нового самостійного Програмного забезпечення та інших самостійних Об'єктів інтелектуальної власності; а також інші зміни Програмного забезпечення та інших Об'єктів інтелектуальної власності, створених під час розроблення Програмного забезпечення;

- включення Програмного забезпечення та інших Об'єктів інтелектуальної власності, створених під час розроблення Програмного забезпечення, як складових частин до комп'ютерних програм, комп'ютерних ігор, баз даних, інтерфейсів, інших форм, які зчитує комп'ютер, до збірників, антологій, енциклопедій, тощо;

- full or partial reproduction of the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software in any form or format, in any way with no restriction as to the number of copies, in any material form;

- public performance, public broadcast of the Software;

- public demonstration and public display of the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software, including but not limited, with advertising or informing purposes;

- exposure of the Software (issuance of the Software) and other Intellectual property objects created while developing the Software, in any form or by any method to an unlimited number of persons, including under the Client's firm name, trademark;

- any repeated exposure of the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software in any form or by any method to an unlimited number of persons, including under the Client's firm name, trademark;

- translation of the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software;

- any modifications, adaptations and other similar amendments of the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software, including but not limited to, adaptations and modifications of the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software with the purpose of their inclusion into certain computer programs, computer games, databases, interfaces, other forms readable by computer; modification of the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software by means of creation on their basis of independent Software and other independent Intellectual property objects created while developing the Software, as well as other amendments to the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software;

- inclusion of the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software as integral parts into computer programs, computer games, databases, interfaces, other forms readable by computer, to compilations, anthologies, encyclopedias etc.;

- distribution of the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software by means of first sale, alienation by other means granting into property lease or lend or other transfer before first sale of the Software and other



-розповсюдження Програмного забезпечення та інших Об'єктів інтелектуальної власності, створених під час розроблення Програмного забезпечення шляхом першого продажу, відчуження іншим способом, включаючи здавання в майновий найм, та у прокат, шляхом іншої передачі до першого продажу примірників Програмного забезпечення та інших Об'єктів інтелектуальної власності, створених під час розроблення Програмного забезпечення;

-подавання Програмного забезпечення та інших Об'єктів інтелектуальної власності, створених під час розроблення Програмного забезпечення до загального відома публіки таким чином, що її представники можуть здійснювати доступ до Програмного забезпечення та інших Об'єктів інтелектуальної власності, створених під час розроблення Програмного забезпечення, з будь-якого місця у будь-який час за їх власним вибором;

-здавання в майновий найм та/або комерційний прокат після першого продажу, відчуження Програмного забезпечення та інших Об'єктів інтелектуальної власності, створених під час розроблення Програмного забезпечення, іншим способом;  
-імпорт та експорт примірників Програмного забезпечення та інших Об'єктів інтелектуальної власності, створених під час розроблення Програмного забезпечення;  
-надання доступу до відтвореного у будь-якій матеріальній формі Програмного забезпечення та відтворених інших Об'єктів інтелектуальної власності, створених під час розроблення Програмного забезпечення, необмеженому колу осіб, в тому числі шляхом надання мережевого доступу, включаючи мережу Інтернет, та іншими способами;

- здійснення реклами Програмного забезпечення та інших Об'єктів інтелектуальної власності, створених під час розроблення Програмного забезпечення, в будь-якому вигляді будь-якими засобами, через мережу Інтернет, по радіо, телебаченню, в друкованих та інших засобах масової інформації, іншим способом;

- подання заявок на реєстрацію та отримання охоронних документів (свідоцтв, патентів та інших) щодо авторських прав, винаходів, корисних моделей, промислових зразків та інших видів об'єктів інтелектуальної власності на основі Програмного забезпечення та інших Об'єктів інтелектуальної власності, створених під час розроблення Програмного забезпечення, в Україні та в усьому світі. При цьому, Виконавець зобов'язується сприяти Замовнику в поданні заявок на отримання та отриманні охоронних документів щодо авторських прав, винаходів, корисних моделей, промислових зразків та інших видів об'єктів інтелектуальної власності, пов'язаних з Програмним забезпеченням та іншими Об'єктами інтелектуальної власності, створених під час розроблення Програмного забезпечення, в Україні та в усьому світі.

- інші майнові права інтелектуальної власності.

Intellectual property objects created while developing the Software;

-provision of the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software to the general public knowledge in a way that provides access to such Software and other Intellectual property objects created while developing the Software by any person from any place and at any time in its sole discretion;

- granting into property lease and/or lend after first sale, alienation by other means of the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software;

- import and export of copies of the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software;

-provision of access to the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software in any material form to an unlimited number of persons, including by way of net access, including Internet, and by other means;

- advertising of the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software in any form by any means, through Internet, radio, television, in printed mass media and other mass media, by other means;

- filing applications for registration and to obtain title documents (certificates, patents, etc.) with respect to copyright, inventions, utility models, industrial designs, and other types of intellectual property objects in Ukraine and worldwide based on the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software. At that, the Contractor obliges to assist the Client in filing an application for and obtaining the protection documents for the with respect to copyright, inventions, utility models, industrial designs, and other types of intellectual property objects in Ukraine and worldwide based the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software, in Ukraine and worldwide.

- other tangible intellectual property rights.

**4.1.2** Exclusive proprietary right of authorizing or prohibiting the use of the Software and other Intellectual property objects created





**4.1.2** виключне майнове право дозволяти або забороняти використання Програмного забезпечення та інших Об'єктів інтелектуальної власності, створених під час розроблення Програмного забезпечення, третім особам, включаючи, але не обмежуючись видами використання, зазначеними в пункті 4.1.1. цього Договору;

**4.1.3** виключне майнове право перешкоджати неправомірному використанню Програмного забезпечення та інших Об'єктів інтелектуальної власності, створених під час розроблення Програмного забезпечення, в тому числі забороняти таке використання;

**4.1.4** будь-які інші майнові права на Програмне забезпечення та інші Об'єкти інтелектуальної власності, створені під час розроблення Програмного забезпечення.

**4.2** Виключні майнові права на Програмне забезпечення та інші Об'єкти інтелектуальної власності, створені під час розроблення Програмного забезпечення, які належать Замовнику, розповсюджуються на території всіх країн світу без обмеження. Виключні майнові права на Програмне забезпечення та інші Об'єкти інтелектуальної власності, створені під час розроблення Програмного забезпечення, належать Замовнику протягом всього строку чинності таких прав.

**4.3** Замовник має право повністю чи частково передати виключні майнові права інтелектуальної власності на Програмне забезпечення та інші Об'єкти інтелектуальної власності, створені під час розроблення Програмного забезпечення, третім особам.

## 5. ОСОБИСТІ НЕМАЙНОВІ ПРАВА ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ

**5.1.** Особисті немайнові права інтелектуальної власності на Програмне забезпечення та інші Об'єкти інтелектуальної власності, створені під час розроблення Програмного забезпечення, належать Виконавцеві..

**5.2.** Виконавець цим просить, а Замовник погоджується не зазначати ім'я Виконавця на Програмному забезпеченні та інших Об'єктах інтелектуальної власності, створених під час розроблення Програмного забезпечення, а також їх примірниках під час їх використання, якщо інше не буде письмово погоджено між Сторонами, за винятком випадків, коли таке зазначення вимагається законом, компетентним органом державної влади або практичною необхідністю, що визначається на розсуд Замовника.

**5.3.** Виконавець надає Замовнику право доробляти, переробляти, адаптувати, використовувати частинами та іншим чином змінювати Програмне забезпечення та інші Об'єкти інтелектуальної власності, створені під час розроблення Програмного забезпечення, без попереднього погодження із Виконавцем, Виконавець погоджується із тим, що такі зміни не вважатимуться порушенням його виключного немайнового права на цілісність Програмного

while developing the Software by other parties, including but not limited methods of use provided for in item 4.1.1 hereof;

**4.1.3** exclusive proprietary right to prevent illegal use of the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software including prohibition thereof;

**4.1.4** any other tangible copyright rights to the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software.

**4.2** Exclusive tangible copyright rights to the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software, belonging to the Client shall extend for the territory of all countries of the world with no restriction. Exclusive tangible copyright rights to the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software belong to the Client for the whole period of validity of such rights.

**4.3** The Client shall have the right to transfer the exclusive tangible intellectual property rights to the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software, fully or partially to third parties.

## 5. PERSONAL NON-TANGIBLE INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

**5.1.** Personal non-proprietary intellectual property rights to the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software belong to the Contractor.

**5.2.** The Contractor hereby requests and the the Client agrees not to indicate the Contractor's name on the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software and their samples while using them unless otherwise agreed in writing by the Parties, save for the cases when such indication is required by law, by a competent authority or is a matter of practical necessity, as is established by the Client at its sole discretion.

**5.3.** The Contractor grants to the Client the right to refine, alter, adapt, use in parts and modify in any other manner the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software without prior approval of the Contractor. The Contractor agrees that such modifications shall not be deemed as violation of his exclusive non proprietary right to the entirety of such Software and other Intellectual property objects created while developing the Software.



забезпечення та інших Об'єктів інтелектуальної власності, створених під час розроблення Програмного забезпечення.

## 6. РОЗРАХУНКИ

**6.1.** Замовник здійснює сплату за Послуги з розроблення, підтримки та управління розробкою Програмного забезпечення за замовленням, наданих Виконавцем (надалі - Сплата).

**6.2.** Сторони погоджуються, що сума Сплати, що виплачується Виконавцеві за надання Послуг залежить від обсягу наданих Послуг, виду та кількості Програмного забезпечення, Технічних специфікацій, робочих Планів, які були створені Виконавцем в процесі виконання цього Договору. Характеристика Послуг, Програмного забезпечення, строки надання Послуг, а також їх кількість та вартість зазначаються Сторонами в Замовленні.

**6.3.** Сторони встановили, що винагорода Виконавця за виключні майнові права Замовника на Програмне забезпечення та інші Об'єкти інтелектуальної власності, створені під час розроблення Програмного забезпечення, сплачується в складі Сплати, що виплачується Виконавцеві за надані Послуги за цим Договором.

Сторони цим підтверджують, що винагорода Виконавця за виключні майнові права Замовника на Програмне забезпечення та інші Об'єкти інтелектуальної власності, створені під час розроблення Програмного забезпечення, яка сплачується Виконавцеві в складі Сплати за надані Послуги є повною та адекватною. Жодна інша винагорода за виключні майнові права Замовника на Програмне забезпечення та інші Об'єкти інтелектуальної власності, створені під час розроблення Програмного забезпечення, Виконавцю не виплачується.

**6.4.** Сплата за цим Договором здійснюється Замовником шляхом банківського переказу на рахунок Виконавця згідно виставленого Рахунку Виконавця, або готівкою з каси підприємства. Замовник здійснює Сплату протягом 5 (п'яти) банківських днів з моменту прийняття робіт та підписання Сторонами Акту приймання- передачі послуг або на умовах передплати чи авансу.

**6.5.** Всі розрахунки між Сторонами за цим Договором здійснюються у валюті, що зазначена у відповідному Рахунку.

**6.6.** Моментом виконання обов'язку по оплаті Послуг Виконавця вважається момент списання грошових коштів з розрахункового рахунку Замовника.

**6.7.** Може утримуватись Податок на прибуток, який платник податків Замовник зобов'язаний утримувати через доходи, отримані нерезидентами, якщо це застосовується в кожному окремому випадку.

## 6. SETTLEMENTS

**6.1.** The Client performs payment for the Services on custom Software development, support and management services provided by Contractor (hereinafter - the Payment).

**6.2.** The Parties agreed that the amount of Payment which shall be paid to the Contractor for the provision of Services depends on the scope of rendered Services, type and the quantity of the Software, Technical specifications, work plans, which were created by the Contractor during execution of this Agreement. The characteristic of Services and Software as well as their quantity and the cost are stipulated by the Parties in the Service Order.

**6.3.** The Parties agreed that the remuneration to the Contractor for the Client's exclusive tangible intellectual property rights to the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software shall be paid within the Payment, which shall be settled to the Contractor for the provision of Services under this Agreement.

Parties hereby acknowledge that the remuneration to the Contractor for the Client's exclusive tangible intellectual property rights to the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software, which shall be paid to the Contractor within the Payment for the provision of Services is full and adequate. No other remuneration for the exclusive tangible intellectual property rights to the Software and other Intellectual property objects created while developing the Software shall not be paid to the Contractor.

**6.4.** Payment under this Agreement shall be made by the Client according Contractor's Invoice by means of wire transfer to the Contractor's bank account or payments in cash from the company's cash desk. The Client transfers the Payment within 5 (five) banking days according Work Acceptance and upon signing by the Parties of the Act on transfer and acceptance of services, or as prepayment or advance.

**6.5.** All settlements between the Parties under this Agreement shall be made in a currency indicated in certain Invoice.

**6.6.** The obligation to pay for the Services provided by the Contractor shall be considered fulfilled upon the date when the Client's bank account has been debited by the amount of the payment.

**6.7.** Income tax that the taxpayer Client is required to withhold due to income received by non-residents, if applicable on a case-by-case basis.



## 7. ПОРЯДОК НАДАННЯ ПОСЛУГ, ПЕРЕДАЧА РЕЗУЛЬТАТІВ

**7.1.** Виконавець приступає до надання Послуг з моменту отримання відповідного Замовлення щодо надання таких Послуг або задач у системі Microsoft Azure DevOPS Замовника. Виконавець самостійно визначає порядок надання Послуг з урахуванням вимог цього Договору. Замовник має право отримувати від Виконавця інформацію про хід надання Послуг та відповідність їх критеріям приймання, обумовленим перед початком робіт та перелічених у специфікаціях.

**7.2.** Результати Послуг оформляються Виконавцем у формі, що обумовлена характером Послуг - програмний код, технічна специфікація, робочі плани, перелік виконаних задач у системі Microsoft Azure DevOPS Замовника, зведені бази даних тощо. Результати Послуг передаються Замовнику на підставі Актів приймання - передачі послуг. Сторони складають і підписують Акти приймання - передачі послуг по мірі готовності результатів Послуг, якщо тільки Сторони не вимагають іншого періоду підписання такого акту.

**7.3.** Демонстрація, тестування та передача результатів Послуг Виконавця здійснюється виключно на обладнанні (персональному комп'ютері), наданому Замовником з метою дотримання конфіденційності інформації, що передається. Таке обладнання залишається власністю Замовника, і не може бути використано Виконавцем в цілях інших ніж демонстрація, тестування та передача результатів роботи.

**7.4.** Одночасно з підписанням Акту приймання- передачі послуг. Виконавець зобов'язується передати результати Послуг.

**7.5.** Результати Послуг вважаються переданими Замовнику з моменту підписання Сторонами Акту приймання-передачі послуг.

**7.6.** Замовник має право вимагати доробки результатів у випадку, коли вони, на думку Замовника, не відповідають умовам завдання. Виконавець здійснить такі доробки в терміни, узгоджені Сторонами в кожному конкретному випадку. У разі виявлення в процесі здавання- прийняття Послуг недоробок, що не перешкоджають їхньому прийняттю, Сторони підписують акт недоробок із зазначенням термінів їх усунення.

**7.7.** Акт приймання-передачі послуг повинен бути підписаний Замовником впродовж 5 (п'яти) календарних днів з моменту його отримання від Виконавця. Протягом 5 (п'яти) календарних днів з моменту отримання Акту приймання- передачі послуг Замовник повинен або підписати Акт приймання-передачі послуг або повідомити Виконавця у письмовій формі про ті спірні питання, у зв'язку з якими Акт приймання-передачі послуг не буде підписаний в належний термін. У разі відсутності письмового повідомлення про

## 7. PROVISION OF SERVICES, TRANSFER OF RESULTS

**7.1.** The Contractor shall commence providing the Services upon receipt of the respective Service Order or tasks in the Customer's Microsoft Azure DevOPS system. The Contractor independently determines the procedure for providing the Services with consideration of the conditions of this Agreement. The Client has the right to receive from the Contractor information about the progress of the Services and their compliance with the acceptance criteria stipulated before the start of work and listed in the specifications.

**7.2.** The results of the Services are to be prepared in the form implied by the nature of Services - program code, technical specification, work plans, the list of completed tasks in the Customer's Microsoft Azure DevOPS system, databases, etc. The results of Services shall be transferred to the Client under the respective Acts on transfer and acceptance of services. The Parties agreed to sign the Acts of Service acceptance of services upon completion of the results of Services, unless the Parties require another period for signing of such act.

**7.3.** The Contractor shall provide demonstration, testing and transfer of work results only on the equipment (personal computer) provided by the Client, in order to keep confidentiality of transferred information. Such equipment remains the property of the Client, and the Contractor should not use it for the purpose other than demonstration, testing and transfer of work results.

**7.4.** Simultaneously with execution of the Act on transfer and acceptance of services, the Contractor undertakes to transfer results of the Services.

**7.5.** The results of Services shall be deemed transferred to the Client as of the moment of signing by the Parties of the Act on transfer and acceptance of services.

**7.6.** The Client has the right to require that results be debugged, should they, in the opinion of the Client, fail to correspond to the requirements (conditions) of the technical detail. The Contractor shall provide such improvements (debugging) within terms agreed to by the Parties on a case by case basis. Should any defects which do not preclude acceptance of Services discovered, then, during the process of delivery and acceptance, the two Parties will sign an act discussing the defects and when they will be eliminated.

**7.7.** The Act on transfer and acceptance of services shall be signed by the Client within 5 (five) calendar days upon its receipt from the Contractor. Within 5 (five) calendar days upon its receipt the Client shall either sign the Act on transfer and acceptance of services or notify the Contractor in the written form of the disputable issues as a result of which the Act on transfer and acceptance of services will not be signed in the due term. If there is no written notification of the disputable issues, such Act on transfer and acceptance of services is considered to



спірні питання, такий Акт приймання-передачі послуг вважається підписаним Замовником та Послуги вважаються виконаними вчасно, у належній якості та у повному обсязі у відповідності з вимогами Замовника.

**7.8.** У разі використання джерела переліка виконаних задач у системі Microsoft Azure DevOPS Замовника, Виконавець впродовж 5 (п'яти) календарних днів з моменту письмового повідомлення про початок передачі робіт:

- закриває задачі згідно їх критеріям та специфікаціям приймання;
- завантажує робочий вихідний код, документацію, робочі плани, схеми, зразки тощо у систему Замовника;
- проводить демонстрацію згідно п 7.3;
- направляє Звіт про виконану роботу;
- усуває недоліки згідно п 7.6 якщо такі присутні;
- направляє Рахунок на оплату Замовнику з вказанням посилання на деталі проекту, описів етапів та часу виконання його частин, вихідний код та історію виконаних задач у системі Microsoft Azure DevOPS Замовника за адресою <https://devops.intenselab.eu>.

Описаний Рахунок на оплату Замовнику в цьому випадку заміняє АКТ виконаних робіт при умові що були дотримані критерії приймання задач зазначені у п 7.1.

## 8. ДІЯ ДОГОВОРУ

**8.1.** Цей Договір набирає чинності з моменту його укладання між Сторонами на **Дату набрання чинності** та діє один календарний рік, до кінця року, якщо він не був розірваний раніше відповідно до умов цього Договору. Якщо жодна із Сторін за 14 (чотирнадцять) календарних днів не повідомить іншу Сторону про своє бажання припинити дію цього Договору, термін дії Договору вважатиметься продовженим на 1 (один) календарний рік або до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань.

**8.2.** Цей Договір може бути достроково розірваний:

**8.2.1** за взаємною згодою Сторін;

**8.2.2** з ініціативи будь-якої із Сторін:

- а) у випадку неналежного виконання іншою Стороною своїх обов'язків за цим Договором;
- б) незалежно від виконання зобов'язань за даним Договором Сторонами з попереднім повідомленням за 14 днів;
- в) з інших підстав, передбачених чинним законодавством України.

**8.3.** В разі розірвання цього Договору Сторони мають виконати існуючі між ними зобов'язання та здійснити розрахунки, належні на момент розірвання цього Договору.

**8.4.** Повідомлення про припинення Договору з зазначенням причини такого припинення повинно бути направлено Стороною, що бажає його припинення, у термін за 14 (чотирнадцять) календарних днів до бажаної дати такого припинення.

be signed by the Client and the Services are considered to be completed timely, of proper quality and in full in accordance with the Client's requirements.

**7.8.** In the case of using the source of the list of completed tasks in the Client's Microsoft Azure DevOPS system, the Contractor within 5 (five) calendar days from the moment of written notification of the start of the transfer of work:

- closes tasks according to their acceptance criteria and specifications;
- uploads working source code, documentation, work plans, schemes, samples, etc. to the Client's system;
- conducts a demonstration in accordance with clause 7.3;
- sends the Report on the work performed;
- eliminates deficiencies according to clause 7.6, if they are present;
- sends the Invoice to the Client with a link to the details of the project, descriptions of the stages and time of execution of its parts, the source code and the history of completed tasks in the Client's Microsoft Azure DevOPS system at <https://devops.intenselab.eu>.

In this case, the described Invoice for payment to the Client replaces the ACT of the completed works, provided that the criteria for accepting the tasks specified in clause 7.1 have been met.

## 8. PERIOD OF VALIDITY

**8.1.** This Agreement comes into force from the moment of its conclusion between the Parties on the Effective Date and shall be valid for one calendar year ending unless terminated earlier pursuant to its terms and conditions. If Parties do not inform each other 14 (fourteen) calendar days prior to the date defined above on termination of the Agreement, the term of the Agreement shall be prolonged for one calendar year or until fulfillment of the Parties obligations in full.

**8.2.** This Agreement may be early terminated:

**8.2.1** by mutual agreement of the Parties;

**8.2.2** by any Party hereof:

- a) In case of non-fulfillment by other Party of the obligations under this Agreement;
- b) regardless of fulfilling commitment by this Agreement by Parties with a previous notice for 14 days;
- c) in other cases, defined in the effective legislation.

**8.3.** In case of termination of this Agreement the Parties shall fulfill their pending obligations and make settlements due at the moment of termination hereof.

**8.4.** Termination notice stating the reason for the termination must be sent by the Party, which would like to terminate, in term 14 (fourteen) calendar days prior to the date of a termination.





**8.5.** У випадку дострокового розірвання Договору, обома Сторонами підписується додаткова угода про розірвання цього Договору зі(або) складанням АКТа про знищення всіх матеріалів Замовника на персональних комп'ютерах та носіях Виконавця.

**8.6.** Окремі положення цього Договору, зокрема Статті 9 та пунктів 3.1.8, 3.1.9, зберігають чинність і після припинення дії Договору.

## 9. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

**9.1.** Для кожної із сторін конфіденційною є вся інформація, отримана в результаті укладання та/чи виконання умов цього Договору, що була надана Замовником Виконавцю документально (у паперовому, електронному, або у будь-якому іншому вигляді) або в усній формі, включаючи але не обмежуючись, інформацію щодо:

**9.1.1** господарської діяльності, персоналу, фінансової діяльності та угод за участю Замовника;

**9.1.2** предмету та умов цього Договору і переговорів щодо цього Договору;

**9.1.3** продукції (існуючої або планованої), маркетингу, продажів, цін, покупців, функціонування, обсягів виконання та видатків, ноу-хау, що стосуються Замовника.

**9.2** Виконавець зобов'язується не розголошувати Конфіденційну інформацію, що отримана ним у зв'язку з виконанням своїх обов'язків за цим Договором та суворо дотримуватись положень, викладених у Положенні про конфіденційну інформацію та комерційну таємницю.

**9.3** Положення цього Договору щодо конфіденційності не поширюються на інформацію щодо якої Виконавець може підтвердити, що: (а) є загальновідомою не внаслідок порушення умов цього Договору або інших зобов'язань щодо конфіденційності, які поширюються на Виконавця; (б) правомірно перебувала у володінні Виконавця до и отримання від Замовника, або (в) отримана Виконавцем від третіх осіб, які мають законне право розкривати таку інформацію Виконавцеві. Конфіденційна інформація не вважається загальновідомою лише тому, що частина такої Конфіденційної інформації розкрита в рамках загального розкриття або якщо індивідуальні риси, компоненти або комбінації є або стануть відомими широкому загалу. Розкриття Виконавцем Конфіденційної інформації за мотивованим рішенням суду або іншого уповноваженого органу, а також в інших випадках, передбачених законодавством або необхідних для встановлення прав будь-якої Сторони за цим Договором та лише у обсязі, що є для цього необхідним, не вважається порушенням цього Договору, за умови, однак, що Виконавець письмово попередить про це Замовника з метою надати останньому

**8.5.** In the event of early termination of the Agreement both Parties sign an additional agreement about termination of this Agreement with (or) the sign up of the Act on the destruction of all the Client's materials on the Contractor's personal computers and media.

**8.6.** Certain provisions of this Agreement, particularly, Clause 9 and items 3.1.8, 3.1.9, shall remain valid upon termination of this Agreement.

## 9. CONFIDENTIALITY

**9.1** Each Party shall treat as confidential all information obtained as a result of entering into and/or performing this Agreement, presented by the Client to the Contractor (in paper, electronic, or any other form) or orally, including, but not limited to the information which relates to:

**9.1.1** business, personnel, finances and agreements entered into by the Client;

**9.1.2** the subject matter and provisions of this Agreement and the negotiations relating to this Agreement;

**9.1.3** product (actual or planned), marketing, sales, prices, Clients, operation, performance, cost, know-how as regards Client.

**9.2** The Contractor shall not disclose Confidential Information obtained thereby in connection with performance of his obligations, defined herein and strictly comply with provisions, stated in the Regulation on confidential information and trade secrets of.

**9.3** The confidentiality obligations of this Agreement shall not apply to any information that the Contractor can document (a) is already in the public domain through no breach of this Agreement or any other obligation to confidentiality applicable to the Contractor; (b) was lawfully in the Contractor's possession prior to receipt from the Client, or (c) is received by the Contractor independently from a third party free to lawfully disclose such information to the Contractor. Confidential Information shall not be deemed to be in the public domain merely because any part of the Confidential Information is embodied in general disclosure or because individual features, components or combinations thereof are now or become known to the public. A disclosure by the Contractor of Confidential Information in response to a valid order by a court or other governmental body, or as otherwise required by law or necessary to establish the rights of either Party under this Agreement, and to such extent necessary, shall not be considered to be a breach of this Agreement, provided, however, that the Contractor shall provide prompt prior written notice thereof to the Client to enable it to seek a protective measures or otherwise prevent or contest such disclosure.



можливість скористатися засобами захисту або не допустити чи оскаржити таке розкриття.

**9.4.** Виконавець не має права робити будь-які заяви або надавати засобам масової інформації прямо або опосередковано будь-яку інформацію або документи, як стосуються діяльності працівників або посадових осіб Замовника, асоційованих компаній або будь-яких їх бізнес-партнерів або клієнтів, крім випадків, коли Виконавець був спеціально уповноважений на це Замовником.

**9.5** Зобов'язання, викладені в Статті 9 даного Договору, залишаються чинними протягом п'яти років після розірвання і/чи припинення дії цього Договору.

## 10. ГАРАНТІЇ І ЗАЯВИ

**10.1** Сторони гарантують, що вони мають право укласти цей Договір, і що ніякі зобов'язання не перешкоджають виконанню ним цього Договору.

**10.2** Виконавець гарантує, що всі матеріали, що використовувались Виконавцем при створенні Програмного забезпечення:

**10.2.1** є оригінальними розробками Виконавця, що охороняються правом інтелектуальної власності, або Виконавцю належать всі майнові права інтелектуальної власності щодо них;

**10.2.2** не є копіями робіт третіх осіб і не порушують авторське право або інші права будь-яких третіх осіб;

**10.2.3** не дискредитує будь-яку особу або продукт та ніяким чином не дають підстави для судового переслідування, як такі, що наносять шкоду імені, репутації, честі, гідності або діяльності чи продукції будь-яких третіх осіб;

**10.2.4** вільні від обтяжень, зобов'язань або претензій.

**10.3** Виконавець гарантує, що ні Виконавець, ні будь-які співрозробники, якщо такі були залучені, не пов'язані будь-якими зобов'язаннями з третіми особами по відношенню до прав інтелектуальної власності на Програмне забезпечення.

**10.4** Виконавець гарантує, що він має освіту, досвід та кваліфікацію, що є належним і достатнім для виконання робіт за цим Договором.

**10.5** Виконавець гарантує, що не існує жодного обмеження чи заборони на підставі судового рішення, медичного висновку чи з інших підстав, які перешкоджали б йому належним чином виконувати свої обов'язки за цим Договором.

**9.4.** The Contractor must not make any statements or provide information or documents to the media either directly or indirectly which concern the business of or any employees or officers of the Client, the associated companies or any of their business partners or clients unless the Contractor has been specifically authorized by the Client to do so.

**9.5** The obligations set forth in this Clause 9 of the Agreement shall survive for five years as from the date of termination and/or expiration of this Agreement.

## 10. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

**10.1** The Parties guarantee that they have the right to conclude this Agreement and no obligations impede fulfillment of this Agreement by them.

**10.2** Contractor guarantees that all materials used by the Contractor during production of the Software:

**10.2.1** are the original development of the Contractor protected by intellectual property rights or the Contractor owns all tangible intellectual property rights thereto;

**10.2.2** are not the product of copying of the creation of any third party and do not violate other rights of any third parties;

**10.2.3** do not discredit any person or product and create no grounds for court prosecution as injuring the name, reputation, honor and dignity, or activities or products of any third parties;

**10.2.4** are free from any encumbrances, liabilities or claims.

**10.3** The Contractor warrants that neither the Contractor nor any of its co-developers (if any) are engaged in any liabilities to third parties with regard to intellectual property rights to the Software.

**10.4** The Contractor warrants that he/she has education, experience and qualification, which is appropriate and sufficient for performance of work under this Agreement.

**10.5** The Contractor warrants there is no restriction or prohibition by virtue of court decision, medical opinion or other circumstances, which could prevent him from carrying out his obligations in a timely and proper manner according to this Agreement.



**10.6** Виконавець гарантує, що Програмне забезпечення, Супровідна документація, Проектні плани, Azure DevOPS колекція проекту, не містить жодних прихованих або іншим чином не задокументованих частин вихідного коду екранних зображень, рівнів або інших елементів грубого, непристойного, розпусного або спокусливого тексту, звуків або зображень (включаючи, без обмеження, вставні елементи); або секретні або іншим чином не документовані звуки, зображення (включаючи, без обмеження, знаки), відео або інші елементи або матеріали, за винятком і лише в тій мірі, в якій ці елементи однозначно схвалені Замовником у письмовій формі.

## **11. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН ТА ВІДШКОДУВАННЯ**

**11.1** У випадку порушення строків проведення розрахунків, встановлених цим Договором, Замовник сплачує Виконавцю пеню в розмірі 0,1 % від облікової ставки Національного банку України, що діяла у період, за який виплачується пеня, розраховану за кожний день прострочення.

**11.2** У випадку порушення строків надання Послуг, встановлених Замовленням з боку Виконавця, Виконавець сплачує Замовнику пеню в розмірі 0,1 % від облікової ставки Національного банку України, що діяла у період, за який виплачується пеня, розраховану за кожний день прострочення.

**11.3** Виконавець гарантує Замовнику компенсацію витрат у повному розмірі у випадку будь-яких претензій, збитків, шкоди, які були спричинені порушенням положень, викладених у пункті 2.2 та Розділі 4 цього Договору та гарантій, викладених у Розділі 10 цього Договору.

**11.4** У разі порушення Виконавцем пунктів 10.2.2 та 10.2.3 цього Договору Виконавець самостійно несе відповідальність перед третіми особами за порушення їх прав.

**11.5** Сторони погоджуються, що сукупна відповідальність Виконавця перед Замовником за порушення своїх обов'язків та/або гарантій за цим Договором, не може перевищувати загальну суму виплат за Договором.

## **12. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

**12.1** Всі спори, які виникають між Сторонами стосовно тлумачення та/чи припинення цього Договору та виконання будь-якою із Сторін будь-яких її зобов'язань, визначених цим Договором, вирішуються шляхом дружніх переговорів між Сторонами.

**12.2** У випадку, якщо Сторони не можуть вирішити спори, що виникли між ними, ці спори вирішуються компетентними судами України у порядку, встановленому чинним законодавством України. Спори що виникають стосовно зареєстрованих Торгових марок, корисних моделей та

**10.6** The Contractor warrants that the Software, Supporting documentation, Project plans, Azure DevOPS project collection does not contain any screens, levels, or other elements, crude, obscene, lewd or suggestive text, sounds or images (including, without limitation expletives); or secret or otherwise undocumented sounds, images (including, without limitation, characters), video or other features or materials, unless and only to the extent that the same have been expressly approved in writing by the Client.

## **11. LIABILITY OF THE PARTIES AND INDEMNITY**

**11.1** In case of delay of performing settlements by the Client as established by this Agreement, the Client is obliged to pay to the Contractor the penalty in the amount of 0,1% rate of the National bank of Ukraine valid during the period for which the penalty is paid and calculated per each day of the delay.

**11.2** In case of delay of terms of rendering of the Services under the Service Order by the Contractor, the Contractor is obliged to pay to the Client the penalty in the amount of 0,1% rate of the National bank of Ukraine valid during the period for which the penalty is paid and calculated per each day of the delay.

**11.3** The Contractor undertakes to indemnify in full the Client against any claim, loss, injury or damage arising from or occasioned by violation of the provisions given in item 2.2. and Clause 4 of this Agreement, as well as guarantees given in Clause 10 of this Agreement.

**11.4** In the event of violation of items 10 2.2. and 10.2.3 of this Agreement by the Contractor, the Contractor bears full responsibility to third parties for the violation of their rights.

**11.5** The Contractor bears no liability to the Client for profits lost by the Client in connection with Services provided in accordance with the Agreement. Total liability of the Contractor, in accordance with the Agreement, for losses and expensed causes, may not exceed the total payment per the Agreement.

## **12. SETTLEMENT OF DISPUTES**

**12.1** All disputes arising between the Parties with respect to the interpretation and or breach of this Agreement and the performance by any of the Parties of any obligations specified in this Agreement shall be resolved in first instance by means of amicable negotiations.

**12.2** In the event that the Parties cannot reach agreement regarding their disputes, they shall be resolved by Ukrainian courts of competent jurisdiction according to the effective legislation of Ukraine. Disputes arising in relation to registered



Патентів розглядатимуться установами за вибором Замовника.

### 13. ПОВІДОМЛЕННЯ

**13.1** Кожне повідомлення, запит, вимога чи інша кореспонденція відповідно до цього Договору повинні:

**13.1.1** бути в письмовому вигляді, доставлене особисто чи цінним листом (авіапоштою, якщо можливо), за допомогою факсимільного зв'язку, через електронну пошту;

**13.1.2** вважатися отриманим, у випадку передачі за допомогою факсимільного зв'язку, при отриманні підтвердження про відправлення, у випадку відправлення листа, коли доставлено особисто чи через 3 дні після того, як воно було відправлене; та

**13.1.3** відправлятися:

Замовник: info@intenselab.com

Виконавець: зазначений у контактній інформації під цим договором.

### 14. ФОРС-МАЖОР

**14.1** Сторони звільняються від відповідальності за повне або часткове невиконання своїх обов'язків за цим Договором, крім п. 8.6, якщо таке невиконання стало наслідком обставин форс-мажору, які виникли після укладення цього Договору та які Сторони не могли ані передбачити, ані відвернути розумними заходами.

**14.2** До обставин форс-мажору відносяться: повінь, пожежа, землетрус, інші стихійні лиха, а також війна, воєнні дії, незаконні дії органів державної влади та управління і будь-які інші обставини поза розумним контролем Сторін, які мають безпосередній суттєвий негативний вплив на виконання обов'язків за цим Договором, однак за умови, що такі обставини не виникли внаслідок недотримання Стороною чинного законодавства, невиконання Стороною будь-яких зобов'язань, які стосуються будь-яких укладених між Сторонами угод.

**14.3** При настанні обставин форс-мажору Сторона, яка опинилася під їх впливом, повинна протягом 7 (семи) календарних днів у письмовій формі повідомити про це іншу Сторону та надати підтвердження Торгово промислової палати про те, що форс-мажорні обставини мають місце. Повідомлення повинно містити інформацію про характер обставин якщо можливо, оцінку їх впливу на можливість виконання Стороною, яка опинилася під їх впливом, своїх обов'язків за цим Договором та строк виконання обов'язків.

**14.4** Після припинення обставин форс-мажору Сторона, яка опинилася під їх впливом, повинна без затримки повідомити в письмовій формі про це іншу сторону. Повідомлення повинне містити термін, в який передбачається виконати обов'язки за цим Договором.

**14.5** Неповідомлення або несвоєчасне повідомлення, або повідомлення неналежним чином про обставини форс-мажору позбавляє Сторону, що опинилася під їх впливом,

trademarks, utility models and patents will be considered by institutions chosen by the Customer.

### 13. NOTICES

**13.1** Every notice, request, demand or other communication under this Agreement shall be:

**13.1.1** made in writing and delivered personally or by first class prepaid letter (air mail if available) or facsimile transmission;

**13.1.2** deemed to have been received, in the case of a facsimile transmission, upon confirmation of safe receipt thereof, and in the case of a letter when delivered personally or 3 days after it has been put into the post; and

**13.1.3 sent:**

to the Client: info@intenselab.com

to the Contractor: specified in the contact information below.

### 14. FORCE MAJEURE

**14.1** The Parties shall not be liable for full or partial failure to perform their obligations hereunder, except clause 8.6 if such failure is caused by events of force majeure which occurred after the execution of this Agreement and which could not be foreseen or prevented by reasonable efforts of the Parties.

**14.2** The force majeure events shall include floods, fire, earthquake, other acts of God, as well as war, military hostilities, illegal actions of state government authorities and any other events beyond the reasonable control of the Parties having a direct material adverse effect on the performance of obligations hereunder, provided, however, that such events have not arisen from failure of either Party to comply with applicable law, failure of either Party to perform any obligations relating to any agreements among the Parties.

**14.3** Upon occurrence of Force Majeure events, the affected Party shall notify the other Party thereabout in writing within seven (7) calendar days and to provide confirmation of the Chamber of Commerce that Force Majeure events are in effect. The notice shall contain information regarding the nature of the events, when possible, evaluation of their effect on the capacity of the affected Party to perform its duties under this Agreement and the time period for performance of the duties.

**14.4** Upon termination of the Force Majeure events the affected Party shall promptly notify the other Party thereabout in writing. The notice shall state the time period within which the duties under this Agreement are planned to be performed.

**14.5** In case the affected Party fails or delays to forward the notice, or the notice is not forwarded in due manner, the affected Party shall have no right to allege such events as a ground for exemption of liability.





права посилаються на такі обставини як на підставу звільнення від відповідальності.

**14.6** У разі настання обставин форс-мажору строк виконання Сторонами своїх обов'язків за цим Договором збільшується пропорційно строку дії таких обставин та їх наслідків. Коли обставини форс мажору та їх наслідки тривають понад 90 (дев'яносто) послідовних днів або коли при настанні таких обставин стає очевидним, що такі обставини та їх наслідки будуть діяти довше такого строку, Сторони у найкоротший термін проведуть переговори з метою виявлення прийнятних для Сторін альтернативних шляхів виконання цього Договору та досягнення відповідної домовленості.

## 15. ОБСЯГ ПОВНОВАЖЕНЬ

**15.1** За винятком випадків, коли Виконавцю окремо надаються Замовником відповідні письмові повноваження, Виконавець не уповноважений представляти Замовника у відносинах з третіми особами, або укладати від імені Замовника усні або письмові угоди чи робити заяви, які створюють зобов'язання для Замовника.

## 16. ІНШІ ПОЛОЖЕННЯ

**16.1** Цей Договір замінює собою будь-які та всі попередні і одночасні усні або письмові домовленості між Сторонами стосовно предмету цього Договору.

Всі доповнення і зміни до цього Договору мають силу в разі їх оформлення в письмовій формі і підписання належним чином уповноваженими представниками Сторін. Такі зміни та доповнення становлять невід'ємну частину цього Договору.

У разі зміни юридичної адреси та банківських реквізитів Сторони письмово повідомляють про це одна одну протягом п'яти (5) банківських днів.

Назви статей в цьому Договорі вживаються лише для зручності і не впливають на тлумачення положень цього Договору.

**16.2** У випадку, якщо будь-яке положення цього Договору, включаючи будь-яке речення, пункт або їх частину, визнається таким, що суперечить закону, або недійсним, або таким, що не може бути виконане судом компетентної юрисдикції, це не вплине на решту положень, які, наскільки це дозволено законом, залишаються в повній силі та дії, а будь-яке недійсне положення, або положення, яке не може бути виконане, без подальших дій з боку Сторін цього Договору, вважається зміненим, виправленим у тій мірі, в якій це необхідно для забезпечення його дійсності та можливості виконання.

**16.3** З питань, не врегульованих цим Договором, Сторони керуються законодавством України.

**14.6** In case of occurrence of Force Majeure events, the period for the Parties to perform their obligations under this Agreement shall increase in proportion to the time period during which such events and their consequences were in effect. When Force Majeure events and consequences thereof remain in effect for over ninety (90) consecutive days or when with occurrence of such events it becomes evident that such events and their consequences shall be in effect for over such time period, the Parties shall negotiate within the shortest possible time to find alternate ways acceptable to the Parties to perform this Agreement and to achieve appropriate agreement.

## 15. SCOPE OF AUTHORITY

**15.1** Except to the extent specifically authorized by the Client in writing, the Contractor shall have no authority to represent the Client in respect of third parties or to enter into verbal or written agreements on behalf of the Client or to make statements that would result in legally binding obligations for the Client.

## 16. MISCELLANEOUS

**16.1** This Agreement shall supersede all and any previous or simultaneous oral or written arrangements between the Parties related to the subject of this Agreement.

No additions or amendments to this Agreement shall be valid unless made in writing and signed by duly authorized representatives of the Parties. Such additions and amendments shall constitute an integral part of this Agreement.

In case of change of legal addresses and bank requisites, the Parties shall inform each other thereof in writing within five (5) banking days.

The titles of articles in this Agreement shall be for convenience only and shall not influence the interpretation of the provisions of this Agreement.

**16.2** If any provision of this Agreement including any sentence, item or a part thereof is found to be illegal, unenforceable or otherwise invalid this shall not affect other provisions of this Agreement, which shall remain in full force and effect as allowed by law, and the illegal, unenforceable or otherwise invalid provision will be deemed to be changed and amended with no further actions on behalf of the Parties to the extent necessary to ensure legality, enforceability or validity thereof.

**16.3** To the extent not regulated by this Agreement the Parties shall be governed by the effective legislation of Ukraine.



**16.4** Цей Договір укладено англійською та українською мовами у двох (2) оригінальних примірниках, по одному для кожної Сторони.

**16.5** У випадку виникнення будь-яких розбіжностей між англійським та українськими текстами цього Договору, український текст матиме переважну силу.

**16.6** Всі Додатки до цього Договору є невід'ємними його частинами. Додатками до цього Договору є:

**16.6.1** Положення про конфіденційну інформацію та комерційну таємницю;

**16.6.2** Перелік необхідних вимог з розробки, підтримки програмного забезпечення, забезпечення якості, планування процесів з розробки, створення технічних завдань - Описані у Додатку 1;

**16.6.3** Опис Звітності описаний у Додатку 2;

**16.7** Надалі Сторони визнають в рамках правовідносин за цим Договором юридичну силу факсимільного підпису (факсиміле) з боку, поставлену на наступних документах, що мають відношення до даного Договору:

- цей Договір;
- Додаткові угоди до Договору;
- Додатки до Договору;
- Замовлення;
- Акти приймання-передачі послуг;
- Рахунки-інвойси;
- Листи і повідомлення.

Перелік є вичерпним.

- **Зразок факсимільного підпису:**

підпис на документі у системі docusign.com (DocuSign, Inc.).

Документи, перераховані в даному пункті, підписані з допомогою факсиміле, по юридичній силі прирівнюються до таких же документів, підписаних оригінальним підписом, і подальша заміна їх на документи з оригінальним підписом не потрібна.

**16.8** За домовленістю сторін, крім факсиміле, електронний правочин для переліку документів зазначених у пункті 16.7 окрім Договору, може бути підписаний Виконавцем з використанням:

- електронного підпису або електронного цифрового підпису відповідно до Закону України «Про електронну ідентифікацію та електронні довірчі послуги» № 2155;
- електронного підпису одноразовим ідентифікатором, визначеним Законом «Про електронну комерцію»;
- Дія.Підпис-EU.

**16.9** Сторони погодили, що Рахунки-інвойси Виконавця вважатимуться дійсними та прийматимуться як АКТ виконаних робіт, якщо містять назви, описи робіт, калькуляцію їх вартості та посилання на їх результати згідно системи Microsoft Azure DevOPS Замовника за адресою <https://devops.intenselab.eu> з урахуванням положень розділу 7

**16.4** This Agreement is compiled in two (2) original copies in Ukrainian and English, which have equal legal validity, one copy for each of the Parties.

**16.5** In case of any discrepancy between the English and Ukrainian texts of this Agreement, the Ukrainian text shall prevail.

**16.6** All annexes hereto are integral parts hereof. There are the following annexes hereto:

**16.6.1** Regulation on confidential information and trade secrets of;

**16.6.2** The list of necessary requirements on the Client's management, development, quality assurance and handling of software described in Annex 1;

**16.6.3** The description of the Contractor Report's is described in Annex 2;

**16.7** Within the relations under the Agreement the Parties acknowledge the legal validity of facsimile signature (facsimile) of on the next documents that are connecting to the Agreement:

- This Agreement;
- Supplements (additional Agreements);
- Annexes to the Agreement;
- Service Orders;
- Acts of transfers and acceptance of services;
- Invoices;
- Letters and notifications.

The present list is exhaustive.

- **Facsimile signature specimen:**

a physical signature on a document in docusign.com (DocuSign, Inc.).

All the documents signed by means of facsimile and listed in the present paragraph, and the same documents, which signed by the original signature, have equal legal validity and further substitution of such documents for the documents, signed by the original signature is not required.

**16.8** By agreement of the parties, in addition to a facsimile, an electronic transaction for the list of documents specified in clause 16.7, in addition to the Agreement, can be signed by the Contractor using:

- electronic signature or electronic digital signature in accordance with the Law of Ukraine "On electronic identification and electronic trust services" No. 2155;
- electronic signature with a one-time identifier defined by the Law "On Electronic Commerce";
- Dia.Signature-EU.

**16.9** The parties agreed that the Contractor's invoices will be considered valid and will be accepted as ACT of the performed works, if they contain the names, descriptions of the works, calculation of their cost and a link to their results according to the Customer's Microsoft Azure DevOPS system at the address <https://devops.intenselab.eu> with taking into account the



по юридичній силі прирівнюються до таких же документів, підписаних оригінальним підписом.

provisions of section 7, they are legally equivalent to the same documents signed with the original signature

## 17. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

### ЗАМОВНИК / CLIENT:

K&S GROUP sp. z o.o.

Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego we Wrocławiu, KRS 0000610208, NIP: 8943076334  
VAT number (if applicable) 8943076334

ul. STABŁOWICKA, nr 152C/1, miejsc. WROCŁAW,  
kod 54066 WROCŁAW, kraj POLSKA

info@intenselab.com | intenselab.com

## 17. PARTIES DETAILS

### ВИКОНАВЕЦЬ / CONTRACTOR:

Дмитрій Лук'ященко / Dmytrii Lukiashchenko  
пров. Тичини, буд. 14, с. Богодухівка, Черкаська обл. 62103  
Україна  
/ prov. Tychyny 14, v. Bohoduhivka, Cherkaska region 62103  
Ukraine /  
Individual Tax Number / ПІН – 3829809673  
AzureDevOPS ID: dmytrii.lukiashchenko@intenselab.eu  
dmytrii.lukiashchenko@gmail.com

\_\_\_\_\_  
Andriy Baziv

(Managing director)

\_\_\_\_\_  
Дмитрій Лук'ященко / Dmytrii Lukiashchenko

(Виконавець)



## ДОДАТОК №1

## ANNEX #1

**Contract Requirements**  
до Договору № **ENG AGR 24-049** про надання послуг**Contract Requirements**  
to AGREEMENT # **ENG AGR 24-049** on provision of  
services

м. Вроцлав

«01» серпня 2023 року

Wroclaw

«01» august 2024

1. Виконавець погоджується з переліком необхідних вимог Замовника щодо управління, розробки, забезпечення якості та поводження з програмним забезпеченням:

**1.1. ПРАВА КЛІЄНТА НА ПЕРЕВІРКУ**

Замовнику дозволяється проводити аудит якості розробки програмного забезпечення Виконавця не частіше раз на місяць.

Замовнику дозволяється спостерігати за тестуванням програмного забезпечення Виконавцем.

Замовник повинен отримати специфікацію Виконавця щодо остаточних випробувань для ознайомлення принаймні за 10 днів до початку випробувань.

**1.2. МОДЕЛЬ РОЗВИТКУ**

Розробляючи програмне забезпечення для доставки Клієнту, Виконавець повинен працювати в чітко визначених кроках, спринтах, роадмапах або фазах, щоб критерій для початку та завершення кожного кроку або фази був чітко визначеним за допомогою системи Microsoft Azure DevOps за посиланням <https://devops.intenselab.eu> або окремо погодженого Роадмапу.

**1.2 КОНТРОЛЬ ПРОЕКТУ**

Розробка програмного забезпечення розглядається як один проект програмного забезпечення. Керівник проекту має бути призначений відповідальним за управління розробкою програмного забезпечення.

План розробки проекту програмного забезпечення повинен бути задокументований Виконавцем, не обов'язково як один документ. План повинен бути наданий Клієнту не пізніше одного місяця після укладення контракту. У плані зазначається:

- графік роботи в т.ч. опис кожного виду діяльності;
- організація проекту;
- етапи проекту згідно обсягу задач (SoW)
- рецензування та випробування, які будуть виконані в проекті SoW;

1. The Contractor agreed with the list of necessary requirements on the Client's management, development, quality assurance and handling of software:

**1.1. CLIENT INSPECTION RIGHTS**

The Client is allowed to conduct quality audits of the contractor's software development no more than once a month.

The Client is allowed to witness the contractor's testing of the software.

The Client shall receive the contractor's specification of the final testing for review at least 10 days before the testing starts.

**1.2. DEVELOPMENT MODEL**

In developing software for delivery to the Client, the contractor shall work in clearly defined steps, sprints, roadmap or phases, such that the criterion for the start and the finishing of each step or phase is well-defined using the Microsoft Azure DevOps system at <https://devops.intenselab.eu> or a separately agreed Roadmap.

**1.3 PROJECT CONTROL**

The development of the software shall be treated as one software project. A project leader shall be appointed as responsible for the management of the development of the software.

A development plan for the software project shall be documented by the Contractor, not necessarily as one document. The plan shall be delivered to the Client at latest one month after contract. The plan shall document:

- time schedule incl. description of each activity;
- project organisation;
- milestones in the Scope of Work (SoW) project;
- reviews and tests to be performed in the SoW project;





- стандарти та процедури, які необхідно застосовувати при проектуванні та розробці;
- особливості ведення програмного проекту щодо ідентифікації, контролю змін, зберігання специфікацій і програм закріплюються за Microsoft Azure DevOps за посиланням <https://devops.intenselab.eu> з використанням AzureDevOPS ID (корпоративна пошта в зоні домену intenselab.com)

Звіти про хід розробки програмного забезпечення Виконавцем повинні надходити Замовнику не пізніше першого числа кожного місяця. Кожен звіт про хід роботи повинен містити:

- пройдені етапи;
- Список та опис проблем;
- можливі майбутні проблеми в проекті SoW
- зміни функціональних можливостей, плану розвитку, розкладу або етапів.

#### 1.4 РЕЦЕНЗУВАННЯ

Під «рецензуванням» ми маємо на увазі, що принаймні одна обізнана особа докладе зусиль для перегляду нового чи зміненого документа чи програми. Аудитор повинен мати можливість побачити, які перевірки були проведені, ким, що було виявлено та як це було виправлено.

Усі вимоги та проектні документи, підготовлені або змінені в процесі розробки програмного забезпечення, підлягають офіційній перевірці Виконавцем.

Усі вихідні коди програми, роадмап, задачі зразом із критеріями прийому підготовлені або змінені для доставки Клієнту, підлягають офіційній перевірці Виконавцем.

Усі рецензії документуються, а також дії щодо всіх рецензійних зауважень.

#### 1.5 ТЕСТУВАННЯ

Виконавець зобов'язаний ретельно перевірити все програмне забезпечення на кожному кроці програми. Збій програми після доставки Замовнику завжди свідчить про збій розробки та тестування Виконавцем.

Виконавець проводить остаточне випробування програмного забезпечення, яке буде доставлено. Специфікація або план випробування повинні бути підготовлені задовго до початку цього випробування. У цьому документі має бути описано, як тестувати різні вимоги та функції; кроки кожного тесту (test case);

- standards and procedures to be applied;
- software project specifics regarding identification, change control, and storing of specifications and programs is well-defined using the Microsoft Azure DevOps system at <https://devops.intenselab.eu> using AzureDevOPS ID (Contractor's corporate mail in domain zone intenselab.com)

Progress reports from the Contractor's software development to be received by the Client no later than the first day of each month. Each progress report shall include:

- passed milestones
- list of encountered problems with their descriptions;
- possible future problems in the SW project;
- changes to functionality, development plan, time schedule or milestones.

#### 1.4 REVIEWS

With "review", we mean that at least one knowledgeable person shall put in effort to review a new or changed document or program. It shall be possible for an auditor to see what reviews have taken place, by whom, what was found, and how it was corrected.

All requirements and design documents prepared or modified in the process of software development shall be subject to formal reviews by the Contractor.

All source programs, roadmap, tasks with acceptance criteria prepared or modified for delivery to the Client shall be subject to formal reviews by the Contractor.

All reviews shall be documented, as well as actions on all review remarks.

#### 1.5 TESTING

It is the responsibility of the contractor to thoroughly test all the software in each program step. A program failure after delivery to the Client always indicates a failure of the contractor's development and testing.

The Contractor shall run a final test of the software to be delivered. A test specification or plan shall be prepared well before the commencement of this test. This document shall describe how the different requirements and functions are to be tested; the steps of each test (test



критерії правильного результату кожного тесту; і критерії для перегляду повного тесту як завершеного.

Проведення остаточного тестування списку робіт з розробки програмного забезпечення має бути задокументовано, щоб клієнт міг побачити, що всі тестові приклади виконано з прийнятними результатами.

Усі помилки та інші проблеми, які виникли під час остаточного тестування, мають бути задокументовані, а також їх причини та виправлення.

## 1.6 КОНТРОЛЬ КОНФІГУРАЦІЇ

Програми та документи повинні ідентифікуватися та контролюватися відповідно до визначених процедур.

Статус кожної програми та документа повинен контролюватися версією.

Документи та програми підлягають погодженню перед використанням.

Помилки, виявлені в затверджених документах і програмах, повинні повідомлятися та розглядатися відповідно до визначених процедур.

Зміни до затверджених документів і програм вносяться відповідно до визначених процедур.

## 1.7 ЯКІСТЬ

Виконавець повинен зберігати наступні записи, щоб забезпечити можливість перевірки Клієнтом під час процедур перевірок і приймання:

- Записи всіх випробувань
- Записи всіх офіційних перевірок
- Усі повідомлення про проблеми, які виникли під час проекту розробки програмного забезпечення
- Записи дій щодо всіх звітів про проблеми
- Записи всіх проходжень віх
- Запис про власне затвердження Виконавцем програмного забезпечення для доставки.

## 1.8 ВИПРАВЛЕННЯ ПОМИЛОК ПІСЛЯ ДОСТАВКИ

Якщо можливо, Клієнт погоджується, щоб виявлені помилки в наданому програмному забезпеченні були виправлені під час наступної поставки програмного забезпечення.

cases); the criteria for correct result of each test case; and the criteria for viewing the complete test as finished.

The conduct of the final SoW test shall be documented, so that the Client can see that all test cases have been performed with acceptable results.

All errors and other problems encountered during final testing shall be documented, as well as their causes and corrections.

## 1.6 CONFIGURATION CONTROL

Programs and documents shall be identified and controlled in accordance with defined procedures.

The status of each program and document shall be monitored by versions using revisioning control.

Documents and programs shall be approved before use.

Errors found in approved documents and programs shall be reported and handled in accordance with defined procedures.

Changes to approved documents and programs shall be handled in accordance with defined procedures.

## 1.7 QUALITY RECORDS

The following records shall be retained by the contractor to allow Client inspection during audits and acceptance:

- Records of all testing activities
- Records of all formal reviews
- All problem reports raised during the software development project
- Records of the actions on all problem reports
- Records of all milestone passings
- Record of the Contractor's own approval of the software for delivery.

## 1.8 ERROR CORRECTIONS AFTER DELIVERY

If possible, the Client will accept that encountered errors in delivered software be corrected in the next software delivery.



Проте Виконавець повинен бути готовий внести виправлення в надане програмне забезпечення, щоб виправлена версія програмного забезпечення була отримана замовником протягом одного календарного тижня після отримання Виконавцем звіту про помилку, за власний рахунок.

Виконавець повинен мати задокументовану процедуру обробки звітів про помилки від Замовника.

2. Внесені зміни набувають чинності з дати підписання Сторонами цього Додатку №1.

3. Цей Додаток складений при повному розумінні Сторонами його умов та термінології українською та англійською мовами у двох автентичних примірниках - по одному для кожної із Сторін. У випадку розбіжностей між українською та англійською версіями цього Додатку, англійська версія має переважну силу.

#### ЗАМОВНИК / CLIENT:

K&S GROUP sp. z o.o.  
NIP: 8943076334  
ul. STABŁOWICKA, nr 152C/1, miejsc. WROCŁAW,  
kod 54066 WROCŁAW, kraj POLSKA  
info@intenselab.com | intenselab.com

\_\_\_\_\_  
(Managing director) Andriy Baziv

However, the Contractor shall be prepared to effect corrections to delivered software so that the corrected version of the software is received by the Client in one calendar week after the contractor's receipt of the error report, at his own expense.

The Contractor shall have a documented procedure for handling error reports from the Client.

2. The amendments shall take effect from the date of signature of this Annex №1 by the Parties.

3. This Annex is made with the full understanding by the Parties of its terms and terminology in Ukrainian and English in two equally authentic counterparts, one for each Party. In case of divergence the English version shall prevail.

#### ВИКОНАВЕЦЬ / CONTRACTOR:

Дмитрій Лук'яченко / Dmytrii Lukiashchenko  
пров. Тичини, буд. 14, с. Богодухівка, Черкаська обл.  
62103 Україна  
/ prov. Tychyny 14, v. Bohoduhivka, Cherkaska region  
62103 Ukraine /  
Individual Tax Number / ППН – 3829809673  
AzureDevOPS ID: dmytrii.lukiashchenko@intenselab.eu  
dmytrii.lukiashchenko@gmail.com

\_\_\_\_\_  
(Виконавець/Contractor) Дмитрій Лук'яченко / Dmytrii Lukiashchenko



ДОДАТОК №2  
Звітність  
до Договору № **ENG AGR 24-049** про надання послуг

ANNEX #2  
Reports  
to AGREEMENT # **ENG AGR 24-049** on provision of services

м. Вроцлав

«01»серпня 2024 року

Wroclaw

01 august 2024

1. Виконавець надає Клієнту письмовий проміжний звіт про результати наданих Послуг за звітний період відповідно до наданого у Договорі визначення (“Звіт”) у вигляді таблиці згрупованих задач згідно з визначеним у відповідному Додатку переліку таких задач:

1. The Contractor shall provide the Client with an interim report on the results of the provided Services in writing for the reporting period as defined in the Agreement (“Report”) in the form of a table of grouped tasks according to the list of such tasks specified in the relevant Annex.

Звіт / Report №	Дата формування / Date	Дд / мм / рррр
	Версія / Version	1.0
	Додаток до Договору / Appendix to Agreement №	1

Item	Опис стадій розробки / Description or Development stages	Деталі звіту / Report details
1	DevOPS configuring, setup code storage	Сконфігурована система управління проектом, налаштовані сховища вихідного коду;

1.1. Звіт може надаватися у електронному форматі (PDF). Звіт повинен містити наступну інформацію:

- a. узгоджений Сторонами для відповідного звітного періоду план задач (Work Item List);
- b. узгоджені Сторонами зміни до Work Item List протягом звітного періоду (зміни в плані);
- c. фактично виконані за звітний період Work Items (State «Closed»), у тому числі раніше повторно відкриті Клієнтом;
- d. фактично невиконані за звітний період Work Items (State відмінний від «Closed»), тобто такі, що не мають статусу State «Closed» або є повторно відкритими;
- e. по кожному з фактично невиконаному Work Item Виконавець вказує у Звіті:
  - i. причину несвоєчасного виконання;
  - ii. запланований термін виконання кожної з таких завдань (переведення в State «Closed»);
  - iii. для повторно відкритих Клієнтом Work Items у Звіті вказується причина, яку вказав Клієнт при повторному відкритті Work Item;
- f. аналіз основних перешкод для виконання задач за звітний період і рекомендації по їх усуненню і прискоренню прогресу команди над проектом;
- g. посилання на репозитарій із завантаженням вихідним кодом за підсумками звітного періоду;
- h. інформація про запуск білдів / компонентів на зазначених потужностях;
- i. Акт приймання передачі з описом розробленого програмного забезпечення відповідно до пункту 2.3. Договору.

1.1. The Report may be provided in electronic form (PDF). The Report shall include the following information:

- a. the Work Item List agreed by the Parties for the relevant reporting period;
- b. changes to the Work Item List agreed by the Parties during the reporting period (changes in the plan);
- c. Work Items actually performed during the reporting period (having a State "Closed"), including previously re-opened by the Client;
- d. Work Items not actually performed during the reporting period (having a State other than "Closed"), i.e. those that do not have a status of State "Closed" or are reopened;
- e. regarding each Work Item not actually performed the Contractor shall indicate in the report:
  - i. a reason for late performance;
  - ii. the planned term of performance of each Work Item (transferring to State "Closed");
  - iii. for Work Items reopened by the Client, the Report shall indicate the reason indicated by the Client when reopening the Work Item;
- f. analysis of the main obstacles to the performance of tasks for the reporting period and recommendations for their elimination and acceleration of the team's progress on the project;
- g. links to the repository with the downloaded source code based on the results of the reporting period;
- h. information on launching builds / components at the specified capacities;
- i. Transfer-Acceptance Act with a description of the developed software in accordance with clause 2.3. of the Agreement.





- 1.2. Інформація, що вимагається пунктом 1.1, повинна бути надана окремим письмовим документом або за допомогою системи сховища вихідного коду DevOps Azure за посиланням <https://devops.intenselab.eu> з використанням AzureDevOPS ID (корпоративна пошта в зоні домену intenselab.com)
2. Разом зі Звітом Виконавець надає доступ до таких результатів за допомогою системи сховища вихідного коду DevOps Azure за посиланням <https://devops.intenselab.eu>.
3. Окремо може бути представлений деталізований Звіт з таск-менеджмент системи Azure DevOps у вигляді: тип та номер задачі, відповідальна особа, статус, опис, деталі задачі, якщо такі відомості присутні у системі.
3. Внесені зміни набувають чинності з дати підписання Сторонами цього Додатку №2.
4. Цей Додаток складений при повному розумінні Сторонами його умов та термінології українською та англійською мовами у двох автентичних примірниках - по одному для кожної із Сторін. У випадку розбіжностей між українською та англійською версіями цього Додатку, англійська версія має переважну силу.
- 1.2. The information required under clause 1.1. hereof shall be provided as a separate written document or via DevOps Azure source repository system at the link <https://devops.intenselab.eu> using AzureDevOPS ID (Contractor's corporate mail in domain zone intenselab.com)
2. Together with the Report, the Contractor provides access to such results through the DevOps Azure source repository system at the link <https://devops.intenselab.eu>.
3. A detailed Report on the task management of the Azure DevOps system can be presented separately in the form: type and number of the task, responsible person, status, description, details of the task, if such information is present in the system.
3. The amendments shall take effect from the date of signature of this Annex №2 by the Parties.
4. This Annex is made with the full understanding by the Parties of its terms and terminology in Ukrainian and English in two equally authentic counterparts, one for each Party. In case of divergence the English version shall prevail.

**ЗАМОВНИК / CLIENT:**

K&S GROUP sp. z o.o.  
NIP: 8943076334  
ul. STABŁOWICKA, nr 152C/1, miejsc. WROCŁAW,  
kod 54066 WROCŁAW, kraj POLSKA  
[info@intenselab.com](mailto:info@intenselab.com) | [intenselab.com](https://intenselab.com)

\_\_\_\_\_  
(Managing director) Andriy Baziv

**ВИКОНАВЕЦЬ / CONTRACTOR:**

Дмитрій Лук'яченко / Dmytrii Lukiashchenko  
пров. Тичини, буд. 14, с. Богодухівка, Черкаська обл.  
62103 Україна  
/ prov. Tychyny 14, v. Bohoduhivka, Cherkaska region  
62103 Ukraine /  
Individual Tax Number / ППН – 3829809673  
AzureDevOPS ID: [dmytrii.lukiashchenko@intenselab.eu](mailto:dmytrii.lukiashchenko@intenselab.eu)  
[dmytrii.lukiashchenko@gmail.com](mailto:dmytrii.lukiashchenko@gmail.com)

\_\_\_\_\_  
(Виконавець/Contractor) Дмитрій Лук'яченко / Dmytrii Lukiashchenko

